

ČESKÁ TELEVIZE

IČO: 00027383, DIČ: CZ00027383

Kavčí hory, 140 70 Praha 4

zřízená zákonem č. 483/1991 Sb., o České televizi, nezapisuje se do obchodního rejstříku

bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., č. účtu: 1540252/0800

IBAN: CZ 60 0800 0000 0000 0169 8682

SWIFT: GIBACZPX

fakturační adresa:

Televizní studio Ostrava, Dvořákova 18/2892

728 20 Ostrava

zastoupená Petrem Dvořákem, generálním ředitelem

(dále jen „Česká televize“ nebo „ČT“)

na straně jedné

a

ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA

IČ: 47232480, DIČ: SK 47232480

se sídlem: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava zapsána v Obchodním rejstříku vedeném Okresním

soudem Bratislava I, oddíl Po, vložka 1922/B

bankovní spojení: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK 42 1100 0000 0029 2912 3201

SWIFT: TATRSKBX

zastoupená Václavem Mikou, generálním ředitelem

(dále jen „RTVS“)

na straně druhé

uzavírají tuto

KOPRODUKČNÍ SMLOUVU

Článek 1

Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je stanovení práv a povinností smluvních stran při společné výrobě zvukově obrazového záznamu audiovizuálního díla – [REDAKCE] s pracovním názvem:

IDEC ČT:

IDEC RTVS:

(dále jen „AVD“)

a stanovení podílů na příjmech docílených užitím AVD.

Pro potřeby této smlouvy se společnou výrobou rozumí společná činnost ČT a RTVS směřující k pořízení prvotního záznamu AVD. Ustanovení této smlouvy nemají vliv na postavení ČT a RTVS ve vztahu k režisérovi díla, výkonným umělcům a autorům děl audiovizuálně užitých. Ve vztahu k těmto osobám jsou RTVS a ČT spolu-pořizovatelé záznamu AVD.

Touto smlouvou se upravují poměry, práva a závazky ČT a RTVS mezi nimi navzájem.

Článek 2

Specifikace AVD

3.4

2.1 Základní údaje

3.5

Autor scénáře:
Režisér:
Kameraman:
Dramaturg za ČT:
Dramaturg RTVS:
Producentka RTVS:
Kreativní producentka ČT:
Plánovaná stopáž:
Přípustné rozmezí skutečné stopáže:
Počet natáčecích dní:
Výrobní technologie:
Finální nosič:
Jazyková verze AVD:

Jazyková verze titulků pro RTV

3.6

- 2.2 AVD bude vyrobeno podle scénáře schváleného smluvními stranami a podle výrobního plánu a rozpočtů vzájemně schválených. Scénář AVD budou po schválení smluvními stranami archivovány v Archívu RTVS v souladu s interními předpisy RTVS a s právním řádem Slovenské republiky.
- 2.3 Na výrobě AVD se smluvní strany podílejí podle následujících ustanovení této smlouvy.

4.1

Článek 3

Realizace výroby AVD a schvalování

- 3.1 Zajištěním výroby AVD podle scénáře, rozpočtu a v termínech dle výrobního plánu, schválených oběma smluvními stranami je pověřena ČT, s výjimkou plnění, které je pro výrobu AVD povinná zajistit RTVS. Strana pověřená zajištěním výroby AVD je ve vztahu ke druhé straně vždy odpovědná za porušení svého závazku, vyjma případů způsobených vyšší mocí nebo okolnostmi majícími svůj původ v nečinnosti nebo jednání druhé strany.
- 3.2 Termíny realizace:
- Přípravné práce:
- Natáčení AVD:
- Dokončovací práce:
- Předložení návrhu titulkové listiny ke schválení:
- Předložení off-line sestřihu AVD :
- Předložení dialogové listiny:
- Předložení konečné podoby obrazu s mezinárodním zvukovým mixem a dialogové listiny pro slovenskou verzi AVD:
- Schvalovací projekce AVD v ČT:
- Termín vysílání v ČT:
- Termín vysílání v RTVS:
- 3.3 Termíny realizace jsou závazné, jejich změny či upřesnění jsou možné po písemné dohodě

4.2

smluvních stran v souladu s odst. 12.5 této smlouvy. ČT je oprávněna požadavek na změnu či upřesnění termínů realizace odmítnout, pokud by byla taková změna či upřesnění v rozporu s jejími zájmy.

- 3.4 Smluvní strany budou schvalovat AVD v následujících fázích výroby:

- 3.5 Fáze výroby AVD je považována za schválenou, pokud ji některá ze smluvních stran písemně neodmítne (s uvedením důvodů) do pěti pracovních dnů od předložení. Důvodem odmítnutí může být pouze skutečnost, že obsah AVD není v souladu se scénářem AVD schváleným RTVS nebo je v rozporu s ustanoveními zákona č. 308/2000 Z.z., o vysílání a retransmisii a o změně zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikacích v platném znění, a to zejména z hlediska zařazení AVD do vysílání před 22.00 hod., tj. obsah AVD nesmí ohrozit fyzický, psychický nebo mravní vývoj dětí a mladistvých a dále ustanoveními týkajícími se obsahu vysílaných programů a ustanoveními týkajícími se obchodních sdělení, a zákona č. 343/2007 Z.z., audiovizuální zákon, a to zejména ustanoveními týkajícími se audiovizuálních obchodních sdělení, jakož i dalších obecně závazných právních předpisů. V případě odmítnutí je strana pověřená výrobou AVD povinna upravit tuto fázi výroby AVD dle připomínek odsouhlasených oběma smluvními stranami, a to do pěti dnů od jejího odmítnutí. Při neshodě smluvních stran rozhoduje smluvní strana s většinovým koprodukčním podílem společně s režisérem AVD s tím, že musí být dodržen schválený scénář.
- 3.6 ČT zajistí a uhradí veškeré náklady spojené s výrobou AVD, a to včetně těch, které jsou kryty finančním plněním poskytnutým RTVS dle odst. 4.2 této smlouvy, s výjimkou výroby slovenské verze AVD dle odst. 2.1 této smlouvy, kterou zajistí na své náklady RTVS.

Článek 4

Rozpočet AVD

- 4.1 Celkový rozpočet nákladů na výrobu AVD je:

Strana pověřená výrobou AVD je rovněž v plné výši odpovědná za jakékoli případné překročení rozpočtu s výjimkou překročení rozpočtu z důvodů vyšší moci nebo z důvodů prokazatelně způsobených nebo předem schválených druhou smluvní stranou a zavazuje se náklady spojené s takovým překročením uhradit. V případě, že k překročení rozpočtu dojde na základě vzájemně odsouhlasených dodatečných požadavků nebo z důvodů vyšší moci, bude uzavřen písemný dodatek k této smlouvě.

- 4.2 Poměr koprodukčních vkladů:

ČT se podílí koprodukčním vkladem ve výši [redacted] (tj. celkem 848.902,- EUR peněžitého a/nebo věcného plnění dle kalkulačního vzorce na výrobu pořadů v České televizi uvedeného v příloze; pro potřeby této smlouvy jsou ceny za věcné plnění ze strany České televize kalkulovány v cenách za věcné plnění včetně [redacted] režie).

RTVS se podílí koprodukčním vkladem ve výši [redacted] (tj. celkem [redacted] peněžitého plnění), který uhradí na bankovní účet ČT uvedený v záhlaví této smlouvy v následujících splátkách:

1. splátka [redacted]

2. splátka

3. splátka

4. splátka

6.1

Splátky jsou splatné na základě faktur vystavených Českou televizí se splatností [redacted] od jejich doručení do RTVS. Přílohu každé faktury tvoří protokol, který vystaví dramaturg RTVS a podepíší obě smluvní strany. Finanční vklad RTVS představuje peněžitý příspěvek, poskytnutý České televizi tímto koprodukčním partnerem za účelem vytvoření společného AVD.

Faktury na jednotlivé splátky koprodukčního vkladu RTVS vystaví Česká televize bez DPH a sazbu DPH bude ve smyslu platných slovenských právních předpisů povinna vypočítat a zaplatit RTVS na území SR.

6.2

- 4.3 ČT je oprávněna (v rámci svého koprodukčního vkladu, svého podílu na právech výrobce zvukově obrazového záznamu AVD a svých spoluvlastnických podílů, jakož i svého podílu na příjmech z užití AVD) nabízet účast na financování AVD třetím a vlastním jménem a na vlastní účet sjednávat s nimi příslušné smlouvy; takovými smlouvami může převádět na třetí osoby část svého podílu na právech výrobce zvukově obrazového záznamu AVD, na nabytých právech k užití AVD, na spoluvlastnických právech a na právech na příjmy z užití AVD. Sjednání a plnění těchto smluv nemá vliv na odpovědnost smluvních stran za splnění jejich vzájemných závazků podle této smlouvy. 4.4 RTVS tímto informuje Českou televizi, že koprodukční vklad, kterým RTVS vstupuje na základě této smlouvy do koprodukční spolupráce s ČT, je poskytnutý Ministerstvem kultury SR na základě Smlouvy se státem (Smlouva č. MK – 138/2012/M), o zabezpečení služeb veřejnosti v oblasti rozhlasového vysílání a televizního vysílání na období 2013-2017, a jejího Dodatku pro příslušný kalendářní rok.

6.3

Článek 5

Závazky smluvních stran při výrobě

- 5.1 ČT předá RTVS nejpozději do [redacted] tyto materiály vztahující se k AVD:
- a) zvukově obrazový záznam AVD na nosiči uvedeném v čl. 2 odst. 2.1 této smlouvy; smluvní strany se dohodly, že AVD bude dodáno na nosiči zn. SONY (HDCAM, 16:9);
 - b) dialogovou listinu (přepis veškerého mluveného projevu v AVD) v elektronické podobě;
 - c) titulkovou listinu;
 - d) hudební sestavu - tj. seznam použité hudby s uvedením názvů skladeb, přesné délky každé užití hudební nahrávky, jmen a příjmení autorů hudby a textu, a to v elektronické i v tištěné podobě.
 - e) fotodokumentaci z natáčení AVD v elektronické podobě.
- 5.2 RTVS poskytne pro výrobu AVD peněžitě plnění v souladu s čl. 4. odst. 4.2. této smlouvy a součinnost v případech, kdy ji tato smlouva upravuje nebo ji lze po RTVS spravedlivě požadovat.

6.

Článek 6

Zajištění práv autorů, výkonných umělců a jiných osob

- 6.1 ČT se zavazuje zajistit uzavření smluv o pořízení prvotního záznamu audiovizuálního díla a zařazení autorských děl, uměleckých výkonů a jiných předmětů ochrany podle autorského zákona do AVD s režisérem, jakož i autory děl audiovizuálně užitých, vč. autorů děl hudebních, a ostatními nositeli práv tak, aby ČT byla oprávněna k užití AVD a/nebo jeho částí, děl a/nebo výkonů a/nebo dalších předmětů ochrany v něm zařazených či pořízených při realizaci této smlouvy v rozsahu uvedeném v této smlouvě, případně i nad rámec práv plynoucích z naposled citovaných ustanovení autorského zákona, a k poskytnutí nebo postoupení oprávnění ve výše uvedeném rozsahu úplatně i bezúplatně zcela či zčásti RTVS, za licenčních podmínek uvedených v článku 11 této smlouvy, bez dalších finančních povinností vůči autorům, výkonným umělcům, účinkujícím a jiným nositelům práv, není-li níže uvedeno jinak.
- 6.2 Veškeré licenční smlouvy uzavírané v souladu s předchozím odstavcem budou smlouvami opravňujícími, nikoli zavazujícími a budou obsahovat závazek nositelů práv (poskytovatelů práv), že neudělí svolení k zařazení díla (s výjimkou hudebních děl užitých v AVD a všech dalších děl, která nebyla přímo vytvořena pro AVD) nebo uměleckého výkonu do jiného audiovizuálního díla, a nezařadí je do takového díla sami, a že právo na odstoupení od smlouvy dle § 2378 odst. 1 občanského zákoníku neuplatní před uplynutím 10 let od uzavření příslušné licenční smlouvy. Práva nabytá smlouvami dle odst. 6.1 této smlouvy budou výhradní, s výjimkou hudebních děl zařazených v AVD, jejich záznamů a v nich obsažených výkonů.
- 6.3 Závazky ČT dle odst. 6.1 a 6.2 této smlouvy při uzavírání smluv se nevztahují na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům a uměleckých výkonů v nich obsažených pro vytvoření AVD a jeho televizní vysílání na území ČR, neboť takové užití je předmětem úplatné zákonné licence a ČT bude za něj hradit přiměřené odměny v souladu se zákonem a smlouvou uzavřenou v rámci povinné kolektivní správy dle § 96 zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „autorský zákon“ nebo „AZ“) s příslušným kolektivním správcem (INTERGRAM), a na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití videoklipů, jejichž výrobci jsou zastupováni INTERGRAM, pro vytvoření AVD a jeho vysílání ČT a na získání svolení k užití obchodních snímků pro území jiných států, kde je příslušné právo předmětem kolektivní správy obdobně jako v České republice.
- 6.4 Závazky ČT dle odst. 6.1 a 6.2 této smlouvy při uzavírání smluv se dále nevztahují na získání souhlasu autorů zveřejněných a ke zveřejnění nabídnutých hudebních děl nebo jiných nositelů práv ke zveřejněným a ke zveřejnění nabídnutým hudebním dílům zařazeným do AVD a zaplacení odměny za oprávnění k užití takových hudebních děl při užití AVD, resp. jeho částí, jsou-li tyto osoby zastupovány ve výkonu svých majetkových práv k hudebním dílům kolektivním správcem OSA nebo jiným kolektivním správcem autorských práv. Od osob uvedených v předchozí větě je nicméně ČT povinna získat tzv. synchronizační oprávnění k zařazení jejich hudebních děl do AVD. Příslušné smlouvy se slovenskými kolektivními správci SOZA a SLOVGRAM uzavře RTVS sama na vlastní účet v rozsahu, v jakém vykonává oprávnění k užití AVD ve smyslu článku 11 této smlouvy.
- 6.5 Česká televize je povinna zajistit i další nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob, a to zejména týkající se veškerých zvukově obrazových záznamů, fotografií, výtvarných a jiných děl zařazených do AVD tak, aby výrobou nebo užitím AVD nebo obojím nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k názvu či obchodní firmě, k ochranné známce, vlastnické právo nebo autorské právo.
- 6.6 Práva výrobce zvukově obrazového záznamu podle § 79 a násl. AZ ke zvukově obrazovému záznamu AVD náleží smluvním stranám společně a to v poměru jejich koprodukčních vkladů k celkovým nákladům na výrobu AVD dle čl. 4 této smlouvy. RTVS je oprávněna

vykonávat práva výrobce zvukově obrazového záznamu za podmínek uvedených v čl. 11 této smlouvy.

Článek 7

Hmotný majetek, originály

- 7.1 Jakýkoli majetek, včetně kostýmů a rekvizit, zakoupený nebo pořízený z rozpočtu AVD v souvislosti s jeho výrobou se považuje za majetek České televize. 9.1
- 7.2 Originál master a submaster AVD se stávají okamžikem jejich vzniku spoluvlastnictvím smluvních stran, přičemž spoluvlastnické podíly jsou dány výší jejich koprodukčních vkladů. 9.2
- 7.3 Originál master AVD bude uložen v ČT; negativy fotografií nebo CD s digitálními fotografiemi budou uloženy ve fotooddělení ČT; smluvní strany mají k těmto materiálům po vzájemné dohodě přístup a právo pořizovat si na své náklady kopie a přepisy v rozsahu jimi nabytých práv touto smlouvou. 9.3

Článek 8

PR a Promotion

- 8.1 Náklady na PR a promotion nese ta ze smluvních stran, která PR a promotion vykonává, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
- 8.2 Každá smluvní strana je oprávněna vyrobit a umístit na vlastní server internetové stránky k AVD. ČT v této souvislosti poskytne RTVS pro jejich výrobu veškeré dostupné podklady a to zejména:
- obrazovou dokumentaci/fotografie z natáčení AVD (fyzické fotografie nebo digitální fotografie v dostatečném rozlišení)
 - veškeré nezbytné textové informace, tiskové materiály.
- 8.3 RTVS je oprávněna používat na webové stránce k AVD navržené a oběma stranami schválené ukázky a fotografie z natáčení, premiéry a souvisejících akcí AVD. RTVS se zavazuje podpořit propagační aktivity AVD na území Slovenské republiky. Pokud se rozhodne vysílat upoutávky AVD určené pro televizní vysílání, pak je oprávněna si je vyrobit.
- 8.4 Při užití loga ČT v rámci komunikačních aktivit vyvíjených RTVS na území Slovenské republiky musí být použití a umístění loga ČT předem písemně schváleno divizí ČT Marketing. Pozice log smluvních stran odpovídá koprodukčnímu vkladu smluvních stran. Loga smluvních stran musí být v souladu s grafickými manuály pro jejich užití. Veškeré tiskové materiály mohou být zadány do tisku až po schválení oběma smluvními stranami. Obě smluvní strany musí být jako koproducenti oznamovány a označovány při všech komunikačních aktivitách sloužících k propagaci AVD, zejména na propagačních akcích a tiskových konferencích k AVD nebo při komunikaci prostřednictvím elektronických sociálních sítí. Smluvní strana vyvíjející komunikační aktivitu je dále povinna při její přípravě spolupracovat s druhou smluvní stranou a zajistit možnost účasti zástupců druhé smluvní strany.
- 8.5 ČT prohlašuje, že pro užití veškerých materiálů, které v souvislosti s PR a promotion dodá pro RTVS, zajistí nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob tak, aby jejich

užitím RTVS nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k obchodnímu jménu, k ochranné známce, vlastnické právo nebo autorské právo.

Článek 9

Titulky

- 9.1 ČT zajistí, aby v závěrečných titulcích AVD byly u copyrightové výhrady uvedeny spolu s rokem 2016 obě smluvní strany, případně další koproducenti, a to v pořadí odpovídajícím jejich koprodukčním vkladům.

Žádná ze smluvních stran není oprávněna změnit název nebo titulky AVD bez dohody s druhou smluvní stranou a jazyková verze titulků pro televizní nosič RTVS bude uvedena ve slovenském jazyce.

- 9.2 Smluvní strany akceptují skutečnost, že RTVS použila na výrobu tohoto AVD finanční prostředky získané v souladu s odst. 4.3 této smlouvy, a proto jsou smluvní strany oprávněny v úvodních a/nebo závěrečných titulcích české i slovenské verze AVD uvést text, oznamující, že AVD bylo vyrobeno s finanční podporou Ministerstva kultury Slovenské republiky, doplněné jeho oficiálním logem, které České televizi na požádání dodá RTVS.

- 9.3 Smluvní strany se dohodly, že v úvodních titulcích bude uvedeno:

- a) české verze:

**Česká televize
a
Rozhlas a televízia Slovenska
uvádějí**

- b) slovenská verze:

**Česká televize
a
Rozhlas a televízia Slovenska
Uvádzajú**

Smluvní strany se dohodly, že v závěrečných titulcích AVD bude uvedeno:

- c) česká verze:

**vyrobila
Tvůrčí producentská skupina Kateřiny Ondřejkové
© Česká televize
Rozhlas a televízia Slovenska
2016**

d) slovenská verze:

vyrábila
Tvorivá producentská skupina Kateřiny Ondřejkové
© Česká televize a RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska

2016

11

11

Článek 10

Kontrola dokladů, uplatňování DPH a vyúčtování

- 10.1 Pro účely ustanovení § 100 odst. 4 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty (dále jen „zákon o DPH“) se smluvní strany dohodly, že evidenci pro daňové účely je povinna vést Česká televize. RTVS je povinna pro tyto účely poskytnout České televizi nezbytnou spolupráci a informace.
- 10.2 Smluvní strany dohodly, že spolupráce, pokud jde o vlastní výrobu AVD, je ukončena schválením definitivní verze AVD a splněním všech povinností souvisejících s výrobou a dodáním definitivní verze AVD. Pro případ exploatace práv vztahujících se k AVD realizované smluvními stranami před ukončením jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD, se smluvní strany dohodly, že taková exploatace nebude představovat spolupráci ve věci společné výroby AVD, ale půjde o společný výkon uvedených práv oběma smluvními stranami, na který se vztahují obdobně odst. 6.6 a čl. 12.
- 10.3 ČT je povinná použít koprodukční vklad RTVS výlučně na vytvoření AVD a je též povinna nejpozději do 30.1.2017 odevzdat RTVS k odsouhlasení písemné vyúčtování výrobních nákladů. Toto vyúčtování podléhá kontrole a odsouhlasení ze strany RTVS. ČT se zavazuje akceptovat oprávněné připomínky RTVS k vyúčtování a na základě žádosti ze strany RTVS ve stanovené lhůtě provést jeho doplnění nebo opravu.

12

12

12

ČT se zavazuje nevyčerpanou část koprodukčního vkladu RTVS ve výši části úspory stanovené dle poměru uvedeného v odst. 4.2 vrátit na bankovní účet RTVS uvedený v záhlaví této smlouvy nejpozději do 5 dnů ode dne odsouhlasení vyúčtování finančních nákladů po skončení výroby AVD. Tato část koprodukčního vkladu RTVS se považuje za vrácenou okamžikem připsání peněžní částky na bankovní účet RTVS uvedený v záhlaví této smlouvy.

Článek 11

Užití AVD

11.1

11.2

realizovaných v souvislosti s právy výrobce dle odst. 6.6 náleží CT.

11.3

Článek 12

Závěrečná ustanovení

12.1

Právní vztahy založené touto smlouvou se řídí právním řádem České republiky. V otázkách touto smlouvou neupravených se pro vztah smluvních stran z této smlouvy vzniklý použijí ustanovení občanského zákoníku a autorského zákona.

12.2

Veškerá práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí na právní nástupce smluvních stran.

12.3

Tuto smlouvu (včetně spolupráce smluvních stran ve věci společné výroby AVD založené touto smlouvou) lze předčasně ukončit výlučně a pouze písemnou dohodou smluvních stran nebo odstoupením od této smlouvy. Smluvní strany se přitom dohodly, že odstoupit od této smlouvy lze výlučně a pouze v případech sjednaných níže v tomto odstavci:

- kterákoli ze smluvních stran je bez dalšího oprávněna písemně odstoupit od této smlouvy, poruší-li druhá smluvní strana tuto smlouvu podstatným způsobem;
- kterákoli ze smluvních stran je též oprávněna písemně odstoupit od této smlouvy, poruší-li druhá smluvní strana tuto smlouvu (ať už podstatným, nebo nepodstatným způsobem) a nezjedná-li nápravu, a to ani v dodatečně přiměřené lhůtě stanovené v písemné výzvě od dotčené smluvní strany; poskytne-li však dotčená smluvní strana porušující smluvní straně ze své vůle v případě dle předchozí odrážky lhůtu k nápravě, může odstoupit od této smlouvy pouze po jejím marném uplynutí;

smluvní strany se přitom dohodly, že na odstoupení od této smlouvy v případech dle tohoto odstavce se nepoužije § 2004 občanského zákoníku, resp. že se sice od této smlouvy odstupuje (tj. odstoupením se zrušují závazky z této smlouvy) s účinky od počátku (tj. ex tunc), avšak každá ze smluvních stran odstupuje vždy ohledně celého plnění dle této smlouvy (tj. odstoupením se vždy zrušují veškeré závazky z této smlouvy). Smluvní strany si po odstoupení vrátí veškeré plnění, které si mezi sebou poskytly, přičemž vyčerpané věcné plnění tvořící koprodukční vklad nahradí smluvní strana, které bylo poskytnuto, druhé smluvní straně v penězích, a to ve výši dle jeho ocenění v příloze této smlouvy. Porušující smluvní strana dále zaplatí dotčené smluvní straně částku ve výši celkové ceny plnění, jehož poskytnutí pro účely spolupráce dle této smlouvy objednala dotčená smluvní strana od třetích osob v souladu s rozpočtem (a to až do výše koprodukčního vkladu

- [REDACTED]
- porušující smluvní strany); smluvní strany se dohodly, že součástí této ceny plnění, k jejíž úhradě je porušující smluvní strana povinná, jsou i objednané a nevyčerpané kapacity z věcného plnění tvořícího koprodukční vklad dotčené smluvní strany, a to s tím, že jejich cena se určuje dle jejich ocenění v příloze této smlouvy. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně sjednávají, že použití § 2005, včetně práva dotčené smluvní strany na smluvní pokuty a/nebo náhradu škody, není dotčeno. 12.10
- 12.4 Smluvní strany ujednaly, že obsah smlouvy bude považován za důvěrný stejně jako všechny informace, které vejdou ve známost smluvních stran v souvislosti s plněním smlouvy, a smluvní strany nejsou oprávněny sdělovat je bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany třetím osobám.
- 12.5 Změny, upřesnění a doplňky této smlouvy po jejím uzavření lze učinit jen písemně formou číslovaných dodatků k této smlouvě, podepsaných smluvními stranami. 12.11
- 12.6 V případě, že se ke kterémukoli ustanovení smlouvy či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží, nebo že kterékoli ustanovení smlouvy či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se v příslušném rozsahu od ostatních ujednání smlouvy a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, nebo neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl smlouvy zůstal zachován. Přílo
- 12.7 Smluvní strany se dohodly, že:
- a) zvyklosti ani zavedená praxe stran nemají přednost před ustanoveními této smlouvy ani před ustanoveními zákona;
 - b) marné uplynutí dodatečné lhůty k plnění nemá za následek automatické odstoupení od této smlouvy;
 - c) poté, co byl návrh této smlouvy či jejího dodatku po podpisu jednou ze smluvních stran předložen k podpisu druhé smluvní straně, vylučuje se přijetí daného návrhu druhou smluvní stranou s dodatkem nebo odchylkou;
 - d) připouští-li výraz použitý v této smlouvě různý výklad, nevyloží se v pochybnostech k tíži toho, kdo jej použil jako první;
 - e) [REDACTED]
- 12.8 Smluvní strany dále pro vyloučení všech pochybností výslovně potvrzují, že pro tuto smlouvu platí následující:
- a) k dosažení účelu této smlouvy se přičiní každá ze smluvních stran v rozsahu svých povinností dle této smlouvy, přičemž pokud kterékoli ze smluvních stran zařídí společnou záležitost (v rámci naplňování účelu této smlouvy) v dobré víře, nemá právo na žádnou provizi ani jakoukoli jinou odměnu ani na úhradu žádných nákladů (s výjimkou případů v této smlouvě výslovně stanovených);
 - b) kterákoli ze smluvních stran je oprávněna činit libovolná jednání, která mají vzhledem ke společnému účelu této smlouvy konkurenční povahu (zejména vyrábět audiovizuální díla, resp. zvukově obrazové záznamy);
 - c) vznikne-li mezi smluvními stranami neshoda ohledně řešení jakékoli záležitosti v rámci jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD (např. rozhodnutí o angažování kterékoli z hlavních tvůrčích profesí) a není-li zároveň postup pro řešení takové záležitosti výslovně uveden výše v této smlouvě, rozhodne o řešení dané záležitosti smluvní strana s většinovým koprodukčním vkladem ve smyslu čl. 4, avšak je při svém rozhodování povinná vzít v dobré víře v úvahu stanovisko druhé smluvní strany.
- 12.9 Případné spory týkající se této smlouvy budou smluvními stranami řešeny především

1956
1233
jejíž
ty z
jich
lení
avní

jako
ním
ruhé

mou

o ke
část
ném
st a
rové
část
h a
tak,

an

od

stran
uhou

ch k

čené

tuto

vých
ařidi
rávo
ů (s

edem
uální

ámci
ován
kove
ilost
svém

dohodou. Nedojde-li k dohodě, bude spor řešit příslušný soud v České republice.

- 12.10 Pověřenými osobami při plnění této smlouvy jsou za ČT [redacted] nebo osoba jí pověřená a za úsek ČT Nová média [redacted], nebo osoba jím pověřená a za RTVS [redacted] nebo osoba jí pověřená.

- 12.11 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnost následující den po jejím zveřejnění v Centrálním registru smluv Úřadu vlády SR, je sepsána ve třech vyhotoveních s platností originálů (dvě pro ČT, jedno pro RTVS).

Přílohy:

- 1) *položky hrazené z finančního vkladu RTVS*
- 2) *rozpočet filmu*
- 3) *harmonogram výroby*
- 4) *příručka k vyúčtování finančního vkladu*

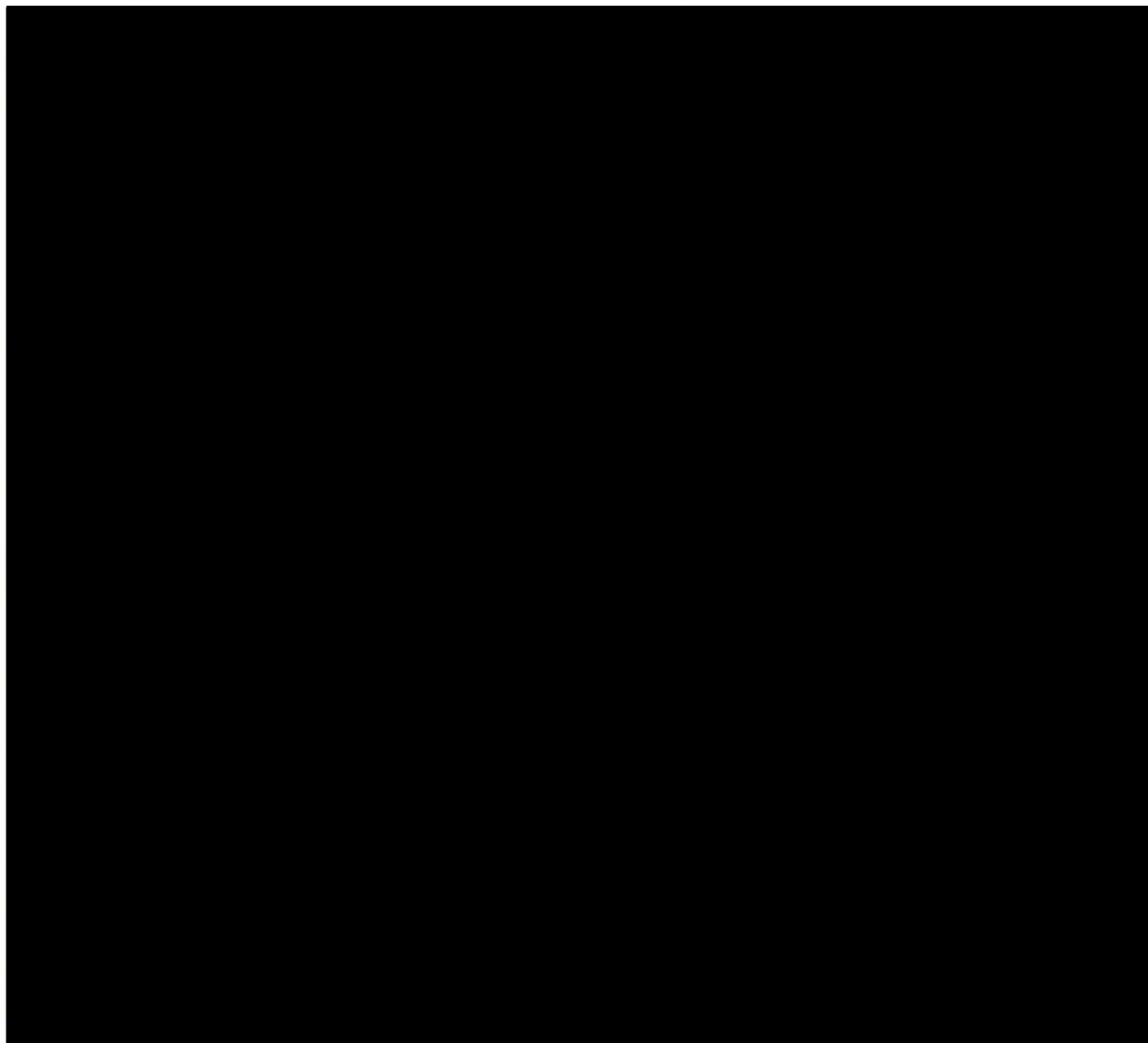
V Praze dne 29-06-2016

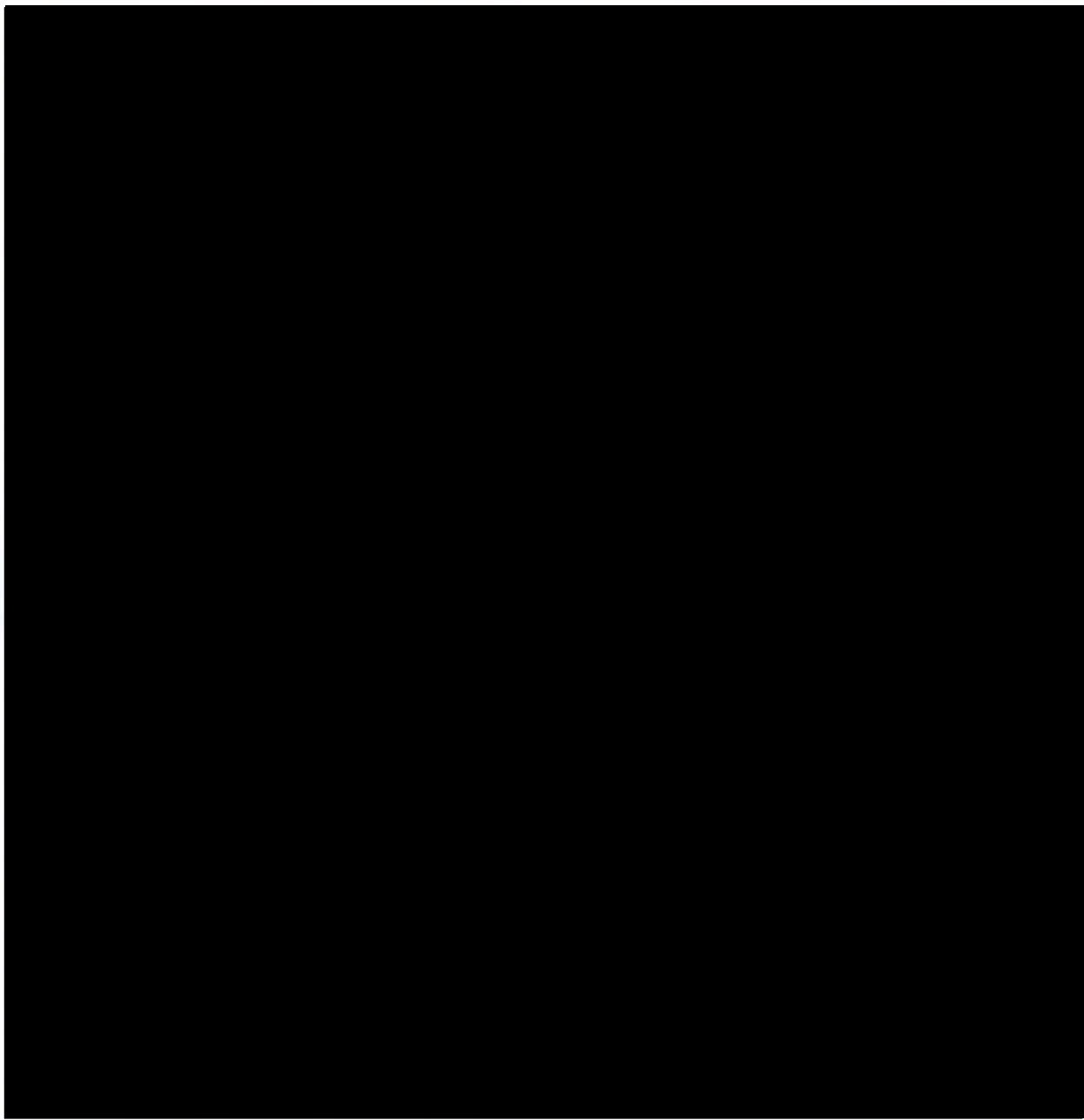
V Bratislavě dne 30.6.2016

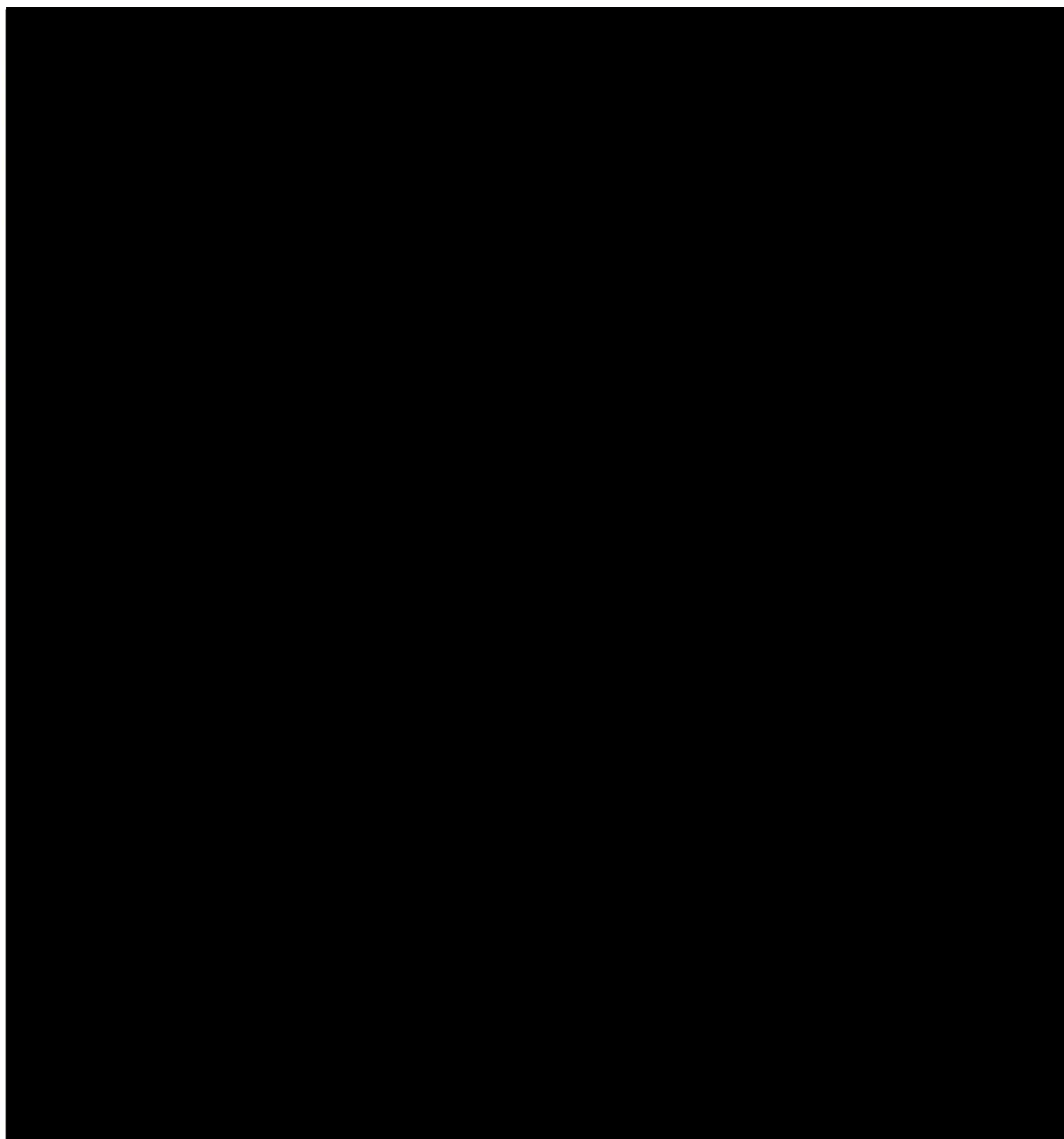
Česká televize
Petr Dvořák

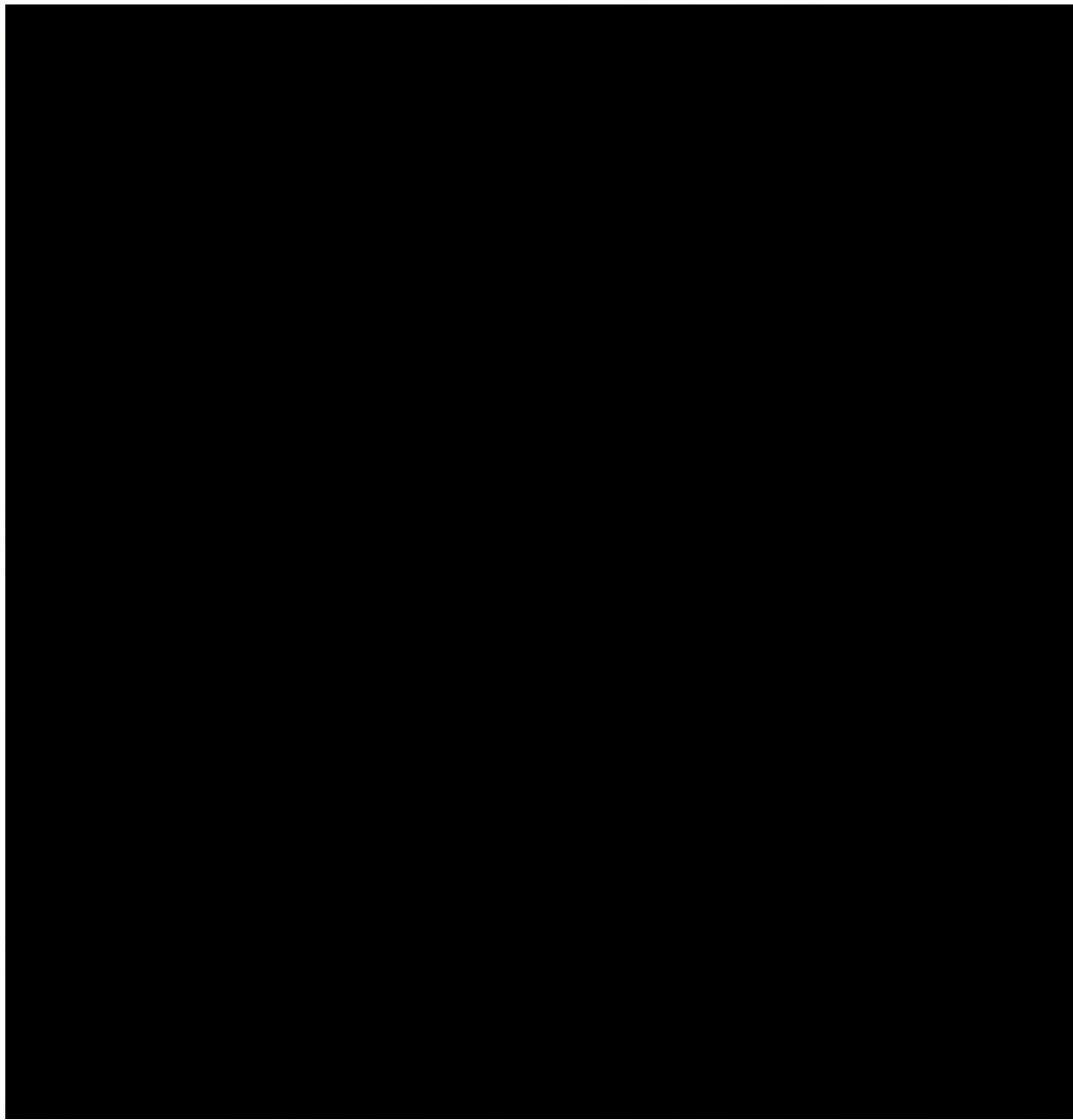
Rózhlas a televízia Slovenska
Václav Mika

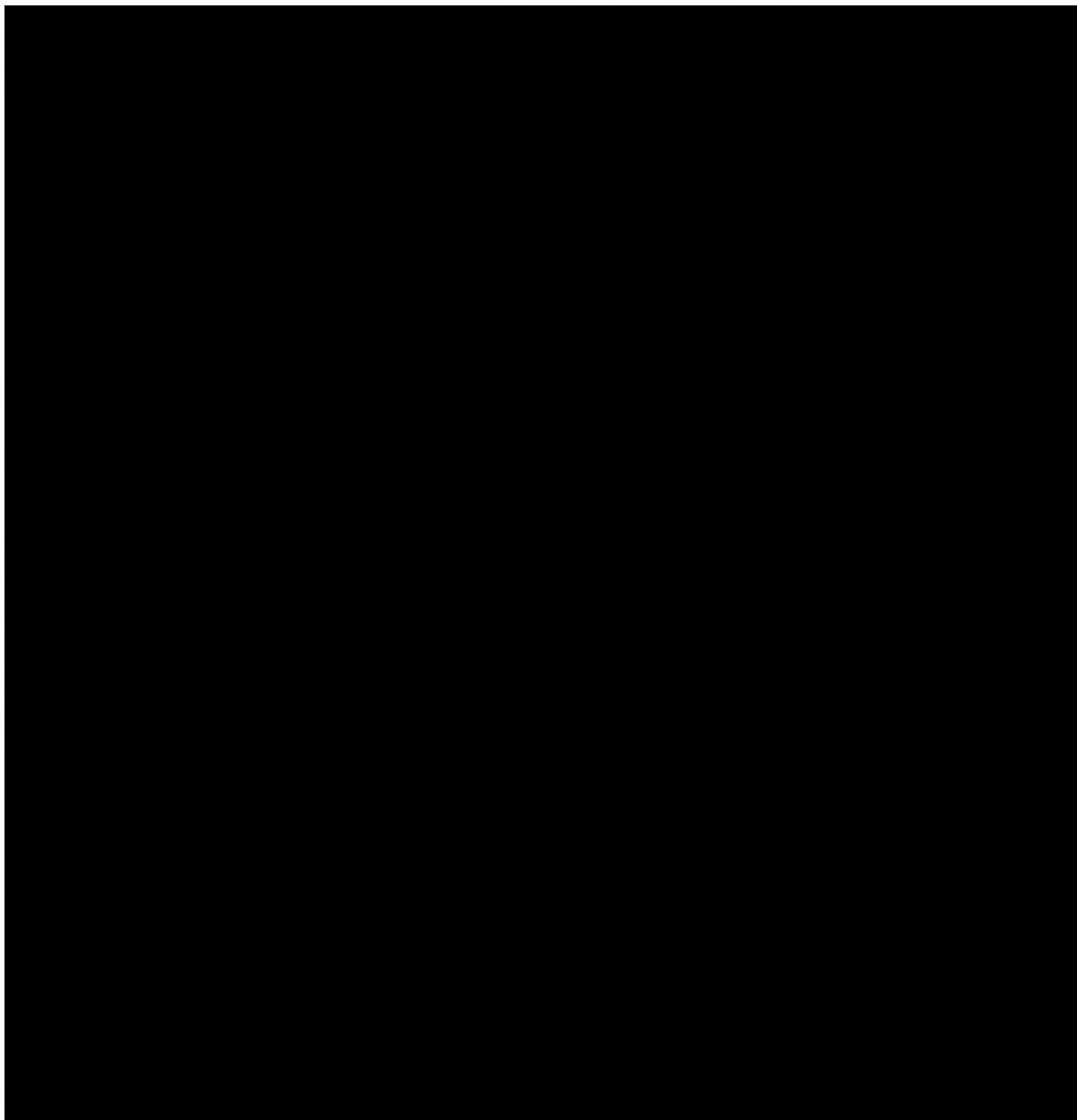


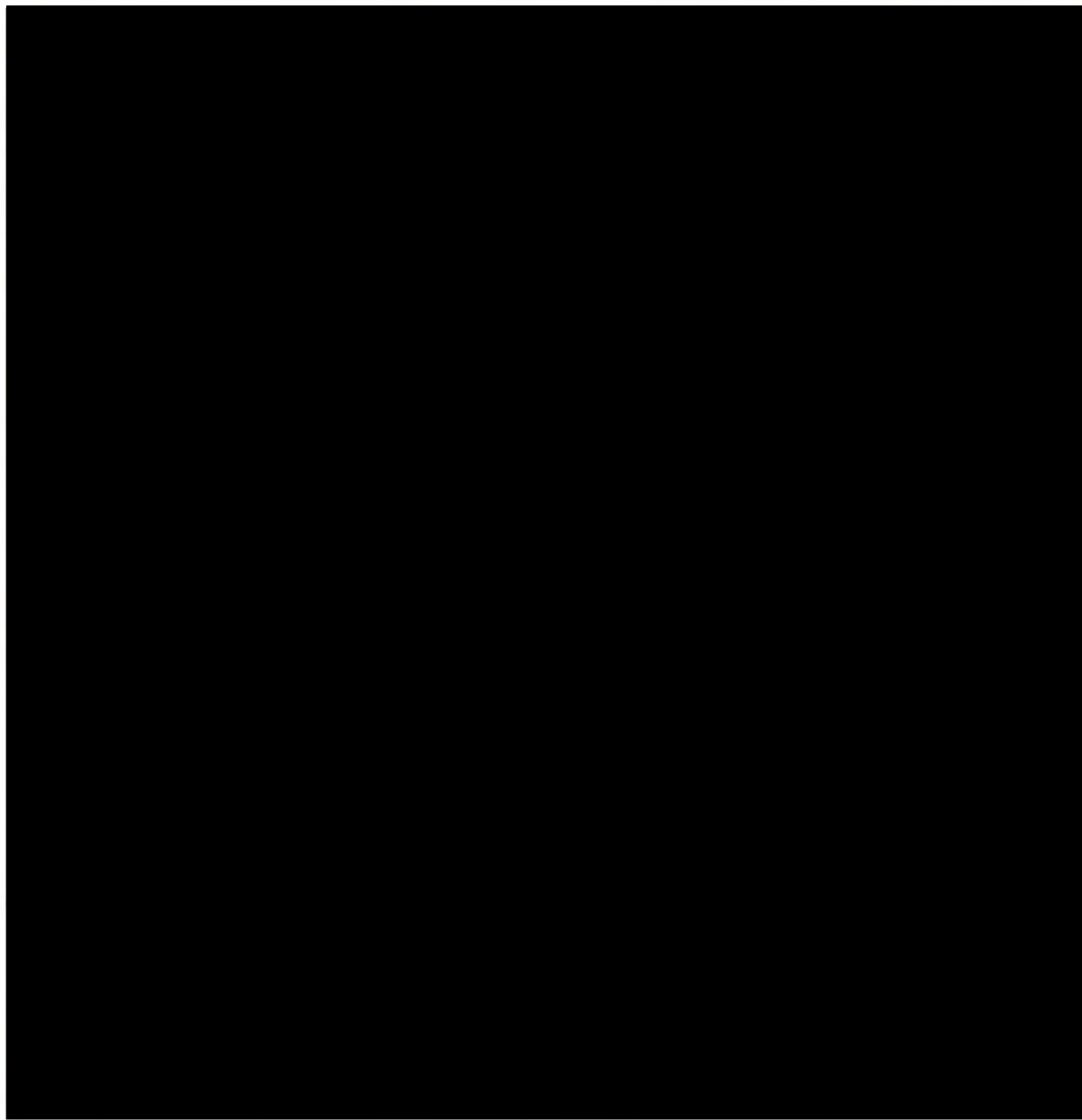


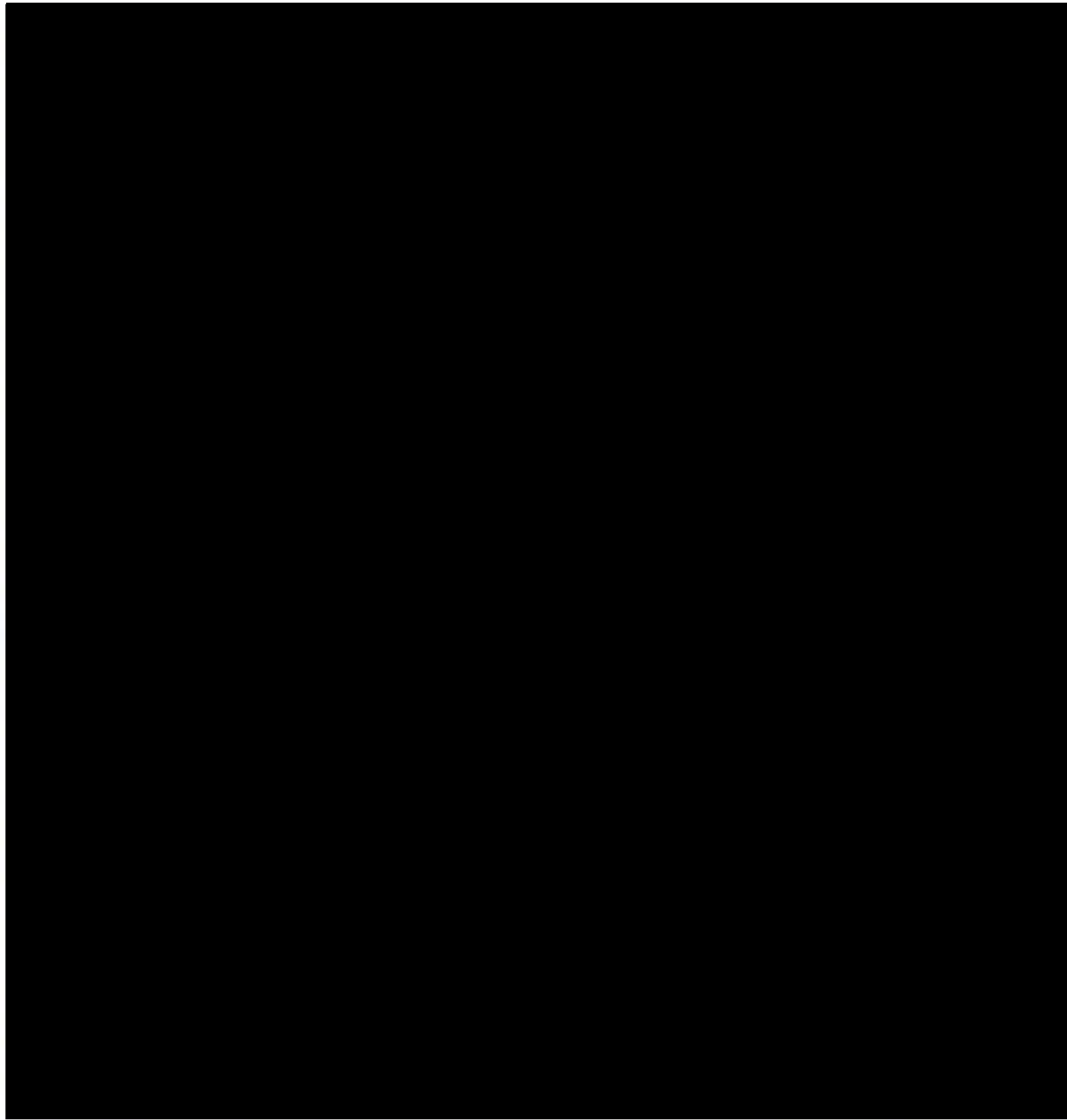


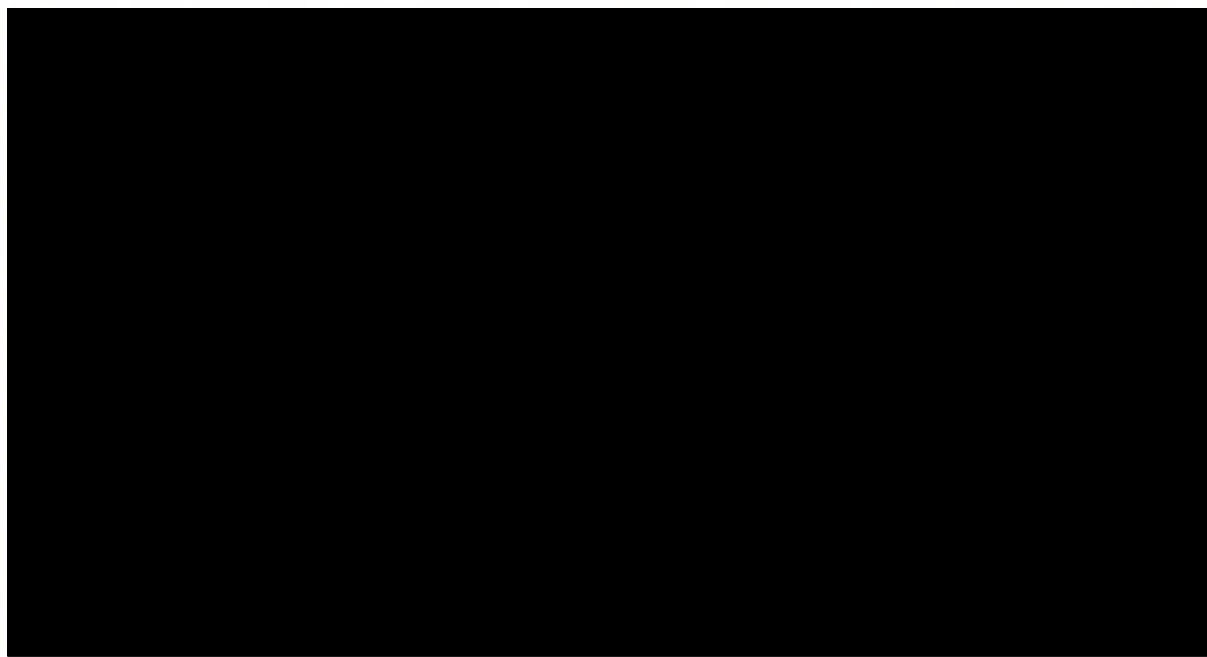














FINANČNÁ PRÍRUČKA PRE ZÚČTOVANIE
FINANČNÉHO VKLADU

Sekcia generálneho riaditeľa
Zmluva so štátom

Koprodukčný partner je povinný realizovať projekt v súlade s uzatvorenou koprodukčnou zmluvou. V nej sú presne dohodnuté o. i.

1. celkové náklady na dielo, výška koprodukčného vkladu a detailný rozpočet koprodukčného vkladu s určením oprávnených výdavkov na realizáciu diela, na úhradu ktorých je možné použiť finančné prostriedky poskytnuté RTVS.
 2. Podmienky o podiele RTVS na príjmoch z obchodného zhodnotenia diela
 3. Záväzkov koprodukčného partnera uvádzať v titulkoch audiovizuálneho diela, na ktoré boli finančné prostriedky použité a na sprievodných a propagačných materiáloch tohto diela textovú informáciu „vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky“.
- Toto označenie musí byť zabezpečené aj pri verejnom šírení audiovizuálneho diela.

Prostriedky poskytnuté RTVS sú určené výlučne na financovanie aktivít spojených s financovaním zmluvného diela. Nie je povolené ani prechodné využívanie prostriedkov poskytnutých RTVS na akýkoľvek iný účel alebo projekt.

Rozpočítané položky v rámci schváleného rozpočtu sú záväzné a akýkoľvek zmeny sú možné len na základe vopred odsúhlasenej zmeny rozpočtu.

Oprávnený výdavok musí byť

1. vynaložený/realizovaný v oprávnenom období, najskôr v deň začatia realizácie projektu (dňom platnosti zmluvy o poskytnutí koprodukčného vkladu) do ukončenia realizácie projektu (uvedené v koprodukčnej zmluve) *V prípade vopred odsúhlasených inicializačných nákladov môžu byť predmetom oprávnenosti.*
2. vynaložený v súlade s činnosťou v rámci projektu, musí existovať jeho priame spojenie s dielom,
3. **je rozpočítaný v schválenom rozpočte a súčet všetkých výdavkov v rámci položky nepresiahne stanovený strop rozpočítanej položky**
4. preukázateľne uhradený zo strany koprodukčného partnera - výdavok musí byť skutočne vynaložený / realizovaný.
5. riadne doložený účtovným dokladom a správne zaevidovaný v účtovných knihách
6. **neprekryva sa s iným výdavkom a nevytvára duplicitný náklad**
7. výdavok je primeraný, t.j. zodpovedá obvyklým cenám na danom mieste a v danom čase
8. vznikol priamo u koprodukčného partnera alebo u zmluvného subdodávateľa

Koprodukčný partner musí viesť účtovníctvo správne, úplne, preukázateľne, zrozumiteľne a spôsobom zaručujúcim trvalosť účtovných záznamov, v súlade so zákonom 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov. Účtovníctvo je vedené v elektronickej forme. V zmysle tohto zákona každá účtovná jednotka účtuje buď v sústave podvojného účtovníctva alebo v sústave jednoduchého účtovníctva. Finančné riadenie finančného vkladu nesmie byť realizované mimo účtovnú evidenciu. Skutočné výdavky sú len výdavky, o ktorých sú vedené účtovné záznamy. Preukázateľnosť oprávnených výdavkov použitých z koprodukčného vkladu sa opiera o účtovné doklady a k nim podpornú dokumentáciu. Koprodukčný partner je povinný zaznamenávať účtovné zápisy v účtovnom období priebežne.

Podľa § 10 ods. 1 zákona 431/2002 je účtovný doklad preukázateľný účtovný záznam, ktorý musí obsahovať:

- označenie účtovného dokladu,
- obsah účtovného prípadu a označenie jeho účastníkov,
- peňažnú sumu alebo údaj o cene za mernú jednotku a vyjadrenie množstva,
- dátum vyhotovenia účtovného dokladu,
- dátum uskutočnenia účtovného prípadu, ak nie je zhodný s dátumom vyhotovenia,
- podpisový záznam osoby zodpovednej za účtovný prípad v účtovnej jednotke a podpisový záznam osoby zodpovednej za jeho zaúčtovanie,
- označenie účtov, na ktorých sa účtovný prípad zaúčtuje v účtovných jednotkách účtujúcich v sústave podvojného účtovníctva, ak to nevyplýva z programového vybavenia.

Všetky výdavky realizované mimo schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek sú neoprávnené.

Preukazovanie oprávnenosti výdavkov

Oprávnenosť výdavkov musí byť preukázateľná v účtovníctve účtovnej jednotky a všetky účtovné prípady musia byť doložené účtovnými dokladmi.

Oprávnené výdavky sa preukazujú v účtovníctve nasledovnými druhmi účtovných dokladov:

- ✓ dodávateľská faktúra, objednávka, zmluva
- ✓ pokladničné doklady
- ✓ interné doklady
- ✓ výpisy z bankového účtu

Kategórie oprávnených výdavkov:

Ide o výdavky, ktoré sú realizované v rámci schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek v zmysle uzatvorenej koprodukčnej zmluvy.

Vyúčtovanie nákladov na personál (honoráre, odmeny za dielo a náklady na práce a služby)

1. Pri osobách podnikajúcich na základe živnostenského oprávnenia, bude partner predkladať faktúry za vykonané práce a ku každej faktúre priloží doklad o jej úhrade. Oprávneným nákladom je fakturovaná čiastka, ak počet fakturovaných jednotiek a jednotkových sadzieb je v súlade s počtom jednotiek a jednotkových sadzieb v schválenom rozpočte.
2. Odmeny na základe dohôd o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru podľa § 223 a nasl. zákona č. 311 /2001 Z. z. zákonník práce v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákoník práce“)
dohoda o vykonaní práce podľa § 226 zákonníka práce,
dohoda o brigádnickej práci študentov podľa § 227-228 zákonníka práce,
dohoda o pracovnej činnosti podľa § 228a zákonníka práce,

3. Pri zamestnancoch pracujúcich na základe pracovnej zmluvy partner predkladá doklad o úhrade mzdy, dane z príjmu a odvodov zákonného sociálneho, zdravotného poistenia plateného tak zamestnancom ako aj zamestnávateľom a ďalšie náklady, ktoré tvoria mzdu resp. odmenu a odvodové povinnosti. Oprávneným nákladom v tomto prípade je hrubá mzda navýšená o odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia, pričom vo vyúčtovaní sa položky rozdelia na hrubú mzdu, daň z príjmu, odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia a čistú mzdu.
4. Odmeny autorom, výkonným umelcom atď. v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (autorský zákon) – ďalej len „autorský zákon“
zmluva o vytvorení diela podľa § 39 a nasl. autorského zákona,
licenčná zmluva podľa § 40 a nasl. autorského zákona
5. Dojednaná cena za dielo na základe Zmluvy o dielo podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
6. Cena za vykonanie diela na základe Zmluvy o dielo podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
7. Povinné odvody organizáciám, ktoré vykonávajú kolektívnu správu práv na základe oprávnenia udelenom Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky (SOZA – Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam, LITA – Autorská spoločnosť, SLOVGRAM – Nezávislá spoločnosť výkonných umelcov, OZIS – Ochranné združenie interpretov Slovenska, SAPA – Slovenská asociácia producentov v audiovizíi),
8. Príkazná zmluva podľa § 724 a nasledujúcich občianskeho zákonníka

Pracovná zmluva/dohoda o vykonaní práce so zamestnancom, ako aj zmluva so SZČO musí obsahovať presne vymedzený druh práce na projekte, jej rozsah (napr. v hodinách) ako aj stanovenú odmenu za prácu (za hodinu práce)

Mzdové výdavky preukazujú v nasledovnými druhmi účtovných dokladov:

- „Súhlas dotknutej osoby“ – súhlas so spracovaním osobných údajov (pri zamestnancoch)
- Kópia pracovnej zmluvy/dohody o vykonaní práce/objednávky na výkon služieb
- Pracovný výkaz a počet preukázateľne odpracovaných dní, resp. hodín v závislosti od merných jednotiek stanovených v rozpočte za zamestnanca pracujúceho na projekte
- mzdové listy za každý mesiac za zamestnanca počas trvania zmluvy,
- faktúra v prípade výkonu práce SZČO
- vyúčtovanie (rekapitulácia) miezd za každý mesiac,
- bankové výpisy, prípadne výdavkové pokladničné doklady preukazujúce zaplatenie čistej mzdy a dane z príjmu za zamestnanca/,
- prehľadnú tabuľku (potvrdenú pečiatkou firmy a podpisom poverenej osoby/štatutárnym zástupcom), v ktorej bude vyšpecifikovaná čistá mzda, odvody zákonného sociálneho poistenia a daň z príjmu a dátum úhrady + forma úhrady mzdy, odvodov a dane (číslo VPD alebo BÚ) podľa jednotlivých zamestnancov týkajúcich sa projektu

Partner okrem uvedeného predloží k záverečnému vyúčtovaniu za jednotlivé osoby pracovný výkaz s uvedením popisu vykonanej práce a odpracovaného času (počet preukázateľne odpracovaných dní,

resp. hodín pri odmeňovaní hodinovou mzdou). Vzor pracovného výkazu je prílohou tejto finančnej príručky.

V prípade, ak zamestnanec vykonáva pre koprodukčného partnera aj iné činnosti nesúvisiace s realizáciou predmetného diela, je výška oprávnených výdavkov vypočítaná pomerne v závislosti od počtu odpracovaných hodín na dielo k celkovému počtu hodín odpracovaných zamestnancom pre zamestnávateľa v danom období.

Počet pracovných hodín odpracovaných na výrobe diela musí byť zhodný s počtom pracovných hodín vykázaných v pracovnom výkaze a v súlade s platnou národnou legislatívou stanovujúcou maximálny rozsah pracovného času a nadčasov. Oprávneným výdavkom je len vypočítaná pomerná časť mzdy.

Cestovné, dopravné a prepravné

Vyúčtovanie pracovnej cesty musí byť v súlade so **Zákomom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách** v znení neskorších predpisov.

Spôsob vyplácania cestovných náhrad je zmluvne dohodnutý v každej pracovnej zmluve, inak cestovné náhrady nie sú predmetom oprávnenosti.

V oprávnených cestovných náhradách sú zahrnuté náklady na ubytovanie, cestovné výdavky, očkovanie, poistenie cestovných a liečebných nákladov v zahraničí, cestovné víza, stravné a

vreckové zamestnanca podľa zákona o cestovných náhradách, ktorý bol koprodukčným partnerom vyslaný na pracovnú cestu súvisiacu s realizáciou projektu.

Maximálna čiastka cestovných náhrad na osobu a deň je stanovená zákonom č.283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, opatrením MF SR, ktorým sa ustanovujú základné sadzby stravného v inej ako slovenskej mene pri zahraničných cestách, a opatrením MPSVR SR o sumách stravného pri tuzemských pracovných cestách. Oprávneným nákladom pri zahraničných pracovných cestách je vreckové vo výške maximálne 10% stravného ustanoveného podľa zákona č. 283/2002Z.z.

Doklady, ktoré je potrebné predložiť k vyúčtovaniu:

- zápis (správa) zo služobnej cesty,
- vyplnený cestovný príkaz s vyúčtovaním pracovnej cesty
- doklad o úhrade – bankový výpis alebo výdavkový pokladničný doklad podpísaný príjemcom. V prípade, že pokladničný doklad nebude podpísaný zamestnancom, nie je možné doklad zahrnúť do vyúčtovania.
- pri použití verejných dopravných prostriedkov sa k vyúčtovaniu pracovnej cesty prikladajú cestovné lístky, resp. letenka v ekonomickej triede s palubným lístkom vrátane faktúry a dokladu o úhrade.
- v prípade, motorového vozidla je potrebné predložiť aj kópiu technického preukazu vozidla, výpis z knihy jázd a výpočet cestovnej náhrady
- preukázané výdavky za ubytovanie

Tieto výdavky je možné uznať iba v prípade, že sú vopred dohodnuté v zmluve uzavretej s výkonným umelcom, členom výrobného štábu resp. v dohode, objednávke a sú v súlade s položkou v rozpočte koprodukčnej zmluvy.

- dopravné náklady – všetky výdavky na dopravu ľudí, techniky a vecí za prevádzkovým účelom zabezpečované právnickou osobou alebo fyzickou osobou, ktorá má na takúto činnosť oprávnenie.

Vychádzajúc zo znenia Zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách, cestovné súvisiace s pravidelnou dochádzkou do zamestnania nie je možné uznať ako oprávnený náklad. Oprávneným nákladom nie sú ani náklady na technické prehliadky a servisné práce súvisiace s údržbou vozidla.

Dodávky tovarov a služieb

Všetky dodávateľské vzťahy tovarov a služieb sú realizované v zmysle **schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek a riadne doložené účtovným dokladom a dokladom o úhrade.**

Preddavok na tovary a služby je možné hradiť iba v prípade, ak je to uvedené v zmluve, resp. v objednávke uzavretej s dodávateľom.

Úhradou preddavku, ktorý nie je vopred písomne dohodnutý, dochádza k porušeniu finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 písm. I zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.

Neoprávnené náklady

- položky nad rámec schváleného rozpočtu
- DPH, ak je prijímateľ platiteľom dane z pridanej hodnoty
- nesplatené (dlžné) úroky, úroky z omeškania, poplatky z omeškania, zmluvné pokuty, penále, náhrada škody, súdne poplatky a súdne trovy
- nákup hmotného investičného majetku okrem majetku schváleného v zmluve a ktorý je potrebný na dosiahnutie cieľov projektu
- náklady na odpisy vlastných zariadení, leasing
- výdavky na údržbu, opravy a zhodnotenie hmotného majetku (napr. kopírka, auto v majetku organizácie a pod.)
- reprezentačné náklady, suveníry, darčkové predmety

Daň z pridanej hodnoty

V súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty platí:

DPH sa nepovažuje za oprávnený výdavok okrem prípadu, keď je originálne a definitívne znášaná koprodukčným partnerom.

DPH, ktorá je nárokovateľná na vrátenie akýmkoľvek spôsobom, nemôže byť považovaná za oprávnený náklad.

DPH je oprávneným nákladom pre neplatiteľov DPH.

1. Zákon č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov
2. Zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
3. Zákon č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov
4. Zákon č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov
5. Zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov

PRACOVNÝ VÝKAZ

Názov spoločnosti: xxxx
 Názov diela: xxxx
 Koprodukčná zmluva: xxx
 Meno pracovníka: xxxx
 Pozícia:

MESIAC:

ROK:

Deň	Odracované	Miesto výkonu	Krátky popis práce
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
Total			

Datum, podpis pracovníka

Datum, podpis štatutára

Výpočet:
 Alikvótna čiastka náhrady